EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 6.3.2006
KOM(2006) 96 galutinis

2006/0032 (CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS REGLAMENTAS

dėl Europos bendrijos ir Komorų Sąjungos partnerystės žuvininkystės sektoriuje susitarimo sudarymo

(pateikta Komisijos)

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

2004 m. lapkričio mėnesį Briuselyje susitiko Komorų ir Bendrijos delegacijos konsultacijoms dėl žvejybos partnerystės susitarimo, kuris pakeistų dabartinį abiejų Šalių žuvininkystės susitarimą.

Abi Šalys pabrėžė, kad gerai supranta būtinybę protokolo projekte numatytomis partnerystės programomis bendrai siekti sukurti atsakingą žuvininkystę, saugoti žuvų išteklius ir skatinti tikrą žuvininkystės sektorių Komorų salose.

Naujas susitarimas ir naujas protokolas buvo parafuoti 2004 m. lapkričio 24 d. Tuose dokumentuose yra numatyta stiprinti ekonominį, finansinį, techninį ir mokslinį bendradarbiavimą žuvininkystės sektoriuje, siekiant garantuoti išteklių išsaugojimą ir tausojantį naudojimą, taip pat ir įmonių partnerystė, kuria siekiama bendrų interesų labui plėtoti ekonominę veiklą žuvininkystės sektoriuje ir su juo susijusias veiklos rūšis.

Abi Šalys susitarė savo atitinkamoms valdžios institucijoms pasiūlyti pakeisti dabartinį žuvininkystės pagrindų susitarimą partnerystės žuvininkystės sektoriuje susitarimu su protokolu, priedu ir priedėliais ir laikinai taikyti protokolą, priedą ir jo priedėlius (šiuo metu protokolas yra priimamas).

Abi Šalys pradės politinį dialogą bendrų interesų temomis žuvininkystės sektoriuje. Jos patvirtino savo ryžtą užtikrinti, kad ištekliai būtų naudojami taupiai ir kad būtų išgyvendinta nelegali bei nereglamentuota žvejyba.

Atsižvelgiant į prieš tai išdėstytus faktus, naujasis susitarimas paskatins atsakingą ir tausų išteklių naudojimą, naudingą ir Bendrijai, ir Komorų Sąjungai.

Tuo remdamasi Komisija siūlo Tarybai priimti reglamentą dėl EB ir Komorų Sąjungos žuvininkystės partnerystės susitarimo sudarymo.

2006/0032 (CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS REGLAMENTAS

dėl Europos bendrijos ir Komorų Sąjungos partnerystės žuvininkystės sektoriuje susitarimo sudarymo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 37 straipsnį, kartu su 300 straipsnio 2 dalimi ir 300 straipsnio 3 dalies pirma pastraipa,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą[1],

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę[2],

kadangi:

(1) Taryba Reglamentu (EEB) Nr. 1494/88[3] Europos ekonominės bendrijos vardu patvirtino susitarimą su Komorų Islamo Federacine Respublika. Siekdamos pakeisti tą susitarimą nauju žvejybos partnerystės susitarimu, abi Šalys pradėjo derybas, kaip numatyta tame susitarime.

(2) Pasibaigus šioms deryboms, 2004 m. lapkričio 24 d., buvo parafuotas naujas susitarimas.

(3) Tame susitarime yra numatyta stiprinti ekonominį, finansinį, techninį ir mokslinį bendradarbiavimą žuvininkystės sektoriuje, siekiant garantuoti išteklių išsaugojimą ir tausojantį naudojimą, taip pat ir įmonių partnerystę, kuria siekiama bendrų interesų labui plėtoti ekonominę veiklą žuvininkystės sektoriuje ir su juo susijusias veiklos rūšis.

(4) Tas Susitarimas turėtų būti patvirtintas.

(5) Naujajam susitarimui įsigaliojus, Reglamentas (EEB) Nr. 1494/88 taps nebetinkamas, ir siekiant aiškumo, turės būti panaikintas.

---

1 OL Nr.
2 OL Nr.
3 OL L 137, 1988 6 2, p. 18.

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Bendrijos vardu yra patvirtinamas Europos bendrijos ir Komorų Sąjungos partnerystės žuvininkystės sektoriuje susitarimas.

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio reglamento.

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenis, kuriems suteikiama teisė pasirašyti Bendriją įpareigojantį susitarimą.

3 straipsnis

Reglamentas (EEB) Nr. 1494/88 yra panaikinamas.

4 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja trečią dieną nuo jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

5 straipsnis

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje,

Tarybos vardu
Pirmininkas

Europos bendrijos ir Komorų Sąjungos partnerystės žvejybos sektoriujeSUSITARIMAS

EUROPOS BENDRIJA, toliau – „Bendrija“, ir

KOMORŲ SĄJUNGA, toliau – „Komorai“, toliau – „Šalys“,

ATSIŽVELGDAMOS į glaudų Bendrijos ir Komorų bendradarbiavimą, ypač remiantis Kotonu susitarimu, ir jų abipusį norą tą bendradarbiavimą stiprinti,

ATSIŽVELGDAMOS į Jungtinių Tautų jūrų teisės konvencijos nuostatas,

SUVOKDAMOS Jungtinių Tautų Maisto ir žemės ūkio organizacijos 1995 m. konferencijoje patvirtintame Atsakingos žuvininkystės kodekse nustatytų principų svarbą;

PASIRYŽUSIOS bendradarbiauti, kad bendrų interesų labui sukurtų atsakingą žuvininkystę, užtikrinančią ilgalaikį gyvųjų jūros išteklių išsaugojimą ir tausojantį naudojimą,

ĮSITIKINUSIOS, KAD toks bendradarbiavimas turi būti pagrįstas viena kitą papildančiomis iniciatyvomis ir priemonėmis, kurias Šalys, užtikrindamos politikos darnumą ir vienalaikį pastangų poveikį, įgyvendina kartu arba atskirai,

PASIRYŽUSIOS tuo tikslu palaikyti dialogą, siekdamos apibrėžti Komorų sektorinę žuvininkystės politiką bei nustatyti tinkamas priemones, užtikrinsiančias veiksmingą šios politikos įgyvendinimą ir ūkio subjektų bei visuomenės dalyvavimą šiame procese,

NORĖDAMOS nustatyti išsamias Bendrijos laivų žvejybos Komorų salų vandenyse bei Bendrijos paramą atsakingai žuvininkystei tuose vandenyse sukurti reglamentuojančias taisykles ir sąlygas,

PASIRYŽUSIOS siekti glaudesnio ekonominio bendradarbiavimo žuvininkystės pramonėje ir su ja susijusioje veikloje tam tikslui kurdamos ir plėsdamos Šalių bendrąsias įmones,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis
Tema

Šiame Susitarime yra nustatomi principai, taisyklės ir procedūros, reglamentuojančios:

– ekonominį, finansinį, techninį ir mokslinį bendradarbiavimą žuvininkystės sektoriuje, siekiant sukurti atsakingą žuvininkystę Komorams priklausančiuose vandenyse, kad būtų užtikrintas žuvininkystės išteklių išsaugojimas bei tausojantis naudojimas, bei plėtoti Komorų žuvininkystės sektorių;

– sąlygas Bendrijos žvejybos laivams į Komorams priklausančius vandenis įplaukti;

– išsamias žvejybos Komorams priklausančiuose vandenyse kontrolės taisykles, siekiant užtikrinti prieš tai minėtų sąlygų laikymąsi, žuvininkystės išteklių išsaugojimą ir valdymą ir kovą su neteisėta, nedeklaruota ir nereglamentuota žvejyba;

– įmonių partnerystę, kurios tikslas – bendrų interesų labui plėtoti ekonominę veiklą žuvininkystės sektoriuje ir kitas su ja susijusias veiklos rūšis.

2 straipsnis
Sąvokų apibrėžimai

Šiame Susitarime:

a) „Komorų institucijos“ – tai Komorų Žuvininkystės ministerija;

b) „Bendrijos institucijos“ – tai Europos Komisija;

c) „Bendrijos laivas“ – tai su Bendrijos valstybės narės vėliava plaukiojantis ir Bendrijoje įregistruotas žvejybos laivas;

d) „Bendra įmonė“ – tai komercinė įmonė, kurią Komoruose įsteigė Šalių laivų savininkai arba nacionalinės įmonės, žuvininkystės arba su ja susijusia veikla užsiimti;

e) „Jungtinis komitetas“ – tai komitetas, sudarytas iš Bendrijos ir Komorų salų atstovų, kurių funkcijos apibrėžtos šio Susitarimo 9 straipsnyje.

3 straipsnis
Principai ir tikslai
skatinantys įgyvendinti šį susitarimą

1. Šalys įsipareigoja skatinti atsakingą žuvininkystę Komorams priklausančiuose vandenyse, nediskriminuodamos šiuose vandenyse žvejojančių laivynų ir nepažeisdamos to geografinio regiono besivystančių šalių sudarytų susitarimų, įskaitant dvišalius žvejybos susitarimus.

2. Nepažeisdamos Komorų suvereniteto, Šalys bendradarbiauja siekdamos apibrėžti ir įgyvendinti sektorinę žuvininkystės politiką Komorams priklausančiuose vandenyse ir tam tikslui pradeda politinį dialogą dėl būtinų reformų. Jos įsipareigoja šioje srityje nesiimti jokių priemonių, prieš tai nepasitarusios viena su kita.

3. Šalys taip pat bendradarbiauja atlikdamos pagal šį Susitarimą įgyvendintų priemonių, programų ir veiksmų nuolatinius bendrus ir vienašalius *ex-ante* bei *ex-post* vertinimus.

4. Šalys įsipareigoja užtikrinti, kad šis Susitarimas būtų įgyvendintas vadovaujantis gero ekonominio ir socialinio valdymo principais.

5. Vietinių jūrininkų įdarbinimą Bendrijos laivuose reglamentuoja Tarptautinės darbo organizacijos (TDO) deklaracija dėl pagrindinių principų ir teisių darbe, kuri be apribojimų taikoma atitinkamoms darbo sutartims ir bendroms įdarbinimo sąlygoms.

Tai pirmiausia susiję su laisve jungtis į asociacijas ir veiksmingu teisės į kolektyvines darbuotojų derybas pripažinimu bei diskriminacijos panaikinimu darbo ir profesinėje srityse.

4 straipsnis
Mokslinę sritį apimantis bendradarbiavimas

1. Susitarimo galiojimo laikotarpiu Šalys stengiasi sekti išteklių būklę Komorams priklausančiuose vandenyse.

2. Atsižvelgdamos į Indijos vandenyno tunų komisijos priimtas rekomendacijas ir rezoliucijas ir į naujausią turimą mokslinę informaciją, Šalys tariasi 9 straipsnyje numatytame Jungtiniame komitete ir, jei reikia, abipusiu susitarimu imasi priemonių, užtikrinančių tausojantį žuvininkystės išteklių valdymą.

3. Šalys įsipareigoja konsultuotis tiesiogiai arba Indijos vandenyno tunų komisijoje, kad užtikrintų Indijos vandenyno gyvųjų išteklių valdymą bei išsaugojimą, ir bendradarbiauti atliekant susijusius mokslinius tyrimus.

5 straipsnis
Bendrijos žvejybos laivų teisė
įplaukti į Komorų žvejybos rajonus

1. Komorai įsipareigoja leisti Bendrijos laivams užsiimti žvejybos veikla jų žvejybos zonoje pagal šį Susitarimą, įskaitant jo Protokolą ir priedą.

2. Pagal šį susitarimą vykdomą žvejybos veiklą reglamentuoja Komoruose galiojantys įstatymai. Komorų institucijos Bendrijai praneša apie bet kokį minėtų įstatymų pakeitimą.

3. Šalys prisiima atsakomybę už veiksmingą Protokole pateiktų žvejybos stebėsenos nuostatų įgyvendinimą. Bendrijos laivai bendradarbiauja su Komorų valdžios institucijomis, atsakingomis už šią stebėseną.

4. Bendrija įsipareigoja imtis visų tinkamų priemonių užtikrinti, kad jos laivai laikytųsi šio Susitarimo nuostatų ir Komorams priklausančiuose vandenyse žvejybą reglamentuojančių įstatymų.

6 straipsnis
Licencijos

1. Bendrijos laivai gali užsiimti žvejybos veikla Komorams priklausančiuose vandenyse tik tada, jei jie turi pagal šį susitarimą išduotą žvejybos licenciją.

2. Žvejybos licencijos suteikimo laivui tvarka, taikytini mokesčiai ir atsiskaitymo būdas, kurį turi naudoti laivų savininkai, yra nustatomas Protokolo priede.

7 straipsnis
Finansinis įnašas

1. Bendrija, laikydamasi Protokole ir prieduose nurodytų terminų ir sąlygų, skiria Komorams finansinį įnašą. Šis vienkartinis įnašas nustatomas atsižvelgiant į du susijusius faktorius:

   a) Bendrijos laivams suteiktas teises žvejoti Komorų žvejybos rajonuose ir

   b) Bendrijos finansinę paramą, skirtą atsakingai žuvininkystei sukurti ir žuvininkystės ištekliams tausojančiai naudoti Komorams priklausančiuose vandenyse.

   c) Prieš tai 1 dalies a punkte nurodyto finansinio įnašo dalis nustatoma ir administruojama atsižvelgiant į abipusiu Šalių susitarimu pagal Protokolą nustatytus tikslus, kurie turi būti pasiekti vykdant sektorinę žuvininkystės politiką Komoruose ir atsižvelgiant į metinę bei daugiametę jos įgyvendinimo programą.

8 straipsnis
Ūkio subjektų ir visuomenės
bendradarbiavimo skatinimas

1. Šalys skatina ekonominį, mokslinį ir techninį bendradarbiavimą žuvininkystės ir su juo susijusiuose sektoriuose. Jos tariasi tarpusavyje, siekdamos nustatyti ir derinti įvairias priemones, kurių gali prireikti šioje srityje.

2. Šalys skatina keistis informacija apie žvejybos būdus ir žūklės priemones, žuvų išsaugojimo būdus ir pramoninį žuvininkystės produktų perdirbimą.

3. Šalys siekia kurti palankias sąlygas Šalių įmonių techniniams, ekonominiams ir prekybiniams ryšiams užmegzti, skatindamos verslo ir investicijų plėtrai palankios aplinkos kūrimą.

4. Šalys ypač skatina kurti abipusiai naudingą bendrų įmonių steigimą. Bendrijos laivai bendroms įmonėms perduodami ir bendros įmonės Komoruose kuriamos laikantis galiojančių Komorų ir Bendrijos įstatymų.

9 straipsnis
Jungtinis komitetas

1. Šio Susitarimo įgyvendinimui stebėti įsteigiamas Jungtinis komitetas. Jungtinis komitetas atlieka šias funkcijas:

   a) stebi šio susitarimo vykdymą, aiškinimą ir įgyvendinimą, ypač Protokolo 7 straipsnio b dalyje nurodytų metinių bei daugiamečių programų rengimą ir įgyvendinimo vertinimą.

   b) palaiko ryšius, būtinus sprendžiant abiem Šalims rūpimus žuvininkystės klausimus;

c) yra susitikimų, kuriuose draugiškai sprendžiami ginčai dėl Susitarimo aiškinimo ir įgyvendinimo, vieta;

d) prireikus iš naujo vertina žvejybos galimybes, o taip pat ir finansinę paramą.

e) visas kitas funkcijas, dėl kurių bendrai susitaria abi Šalys.

2. Jungtinis komitetas renkasi ne rečiau kaip kartą per metus pakaitomis Bendrijoje ir Komoruose, jam pirmininkauja ta Šalis, kurioje vyksta susirinkimas. Vienos iš Šalių prašymu Jungtinis komitetas šaukia nepaprastąją sesiją.

Be to, siekdamas nustatyti šio susitarimo nuostatų įgyvendinimo taisykles, Jungtinis komitetas renkasi praėjus ne daugiau kaip 3 mėnesiams po kiekvieno protokolo įsigaliojimo. Tuo tikslu Komitetas nustato vykdytiną veiklą aiškiai apibrėžiantį veiksmų planą ir grafiką kiekvieno protokolo taikymo laikotarpiui.

10 straipsnis
Geografinė teritorija, kurioje taikomas šis susitarimas

Šis Susitarimas taikomas teritorijose, kuriose taikoma Europos bendrijos steigimo sutartis pagal toje Sutartyje nustatytas sąlygas, ir Komorų Sąjungos teritorijoje.

11 straipsnis
Trukmė

Šis susitarimas galioja septynerius (7) metus nuo jo įsigaliojimo dienos; po to jis kaskart pratęsiamas dar septyneriems (7) metams, jei nepateikiamas 12 straipsnyje nustatytas pranešimas apie nutraukimą.

12 straipsnis
Nutraukimas

1. Bet kuri iš Šalių gali nutraukti šį Susitarimą, esant svarbioms aplinkybėms, pavyzdžiui, išsekus atitinkamiems žuvų ištekliams, nustačius, kad sumažėjo Bendrijos laivams suteiktų žvejybos galimybių išnaudojimo lygis, arba Šalims nesilaikant įsipareigojimų kovoti su neteisėta, nepranešta ir nereguliuojama žvejyba.

2. Apie savo ketinimą nutraukti Susitarimą atitinkama Šalis kitai Šaliai praneša raštu iki pradinio laikotarpio pabaigos dienos arba kiekvieno papildomo laikotarpio pabaigos dienos likus ne mažiau kaip šešiems mėnesiams.

3. Pirmesnėje dalyje minėto pranešimo pateikimas reiškia Šalių konsultacijų pradžią.

4. Tų metų, kuriais Susitarimas nustoja galioti, finansinės paramos išmoka, nurodyta 7 straipsnyje, mažinama proporcingai ir *pro rata temporis*.

13 straipsnis
Sustabdymas

1. Vienos iš Šalių iniciatyva šio susitarimo įgyvendinimas gali būti sustabdytas, jei kyla rimtų nesutarimų dėl jame numatytų nuostatų taikymo. Norėdama sustabdyti Susitarimo įgyvendinimą, suinteresuotoji Šalis turi ne vėliau kaip prieš tris mėnesius iki tos dienos, kurią sustabdymas įsigaliotų, raštu pranešti apie savo ketinimą. Gavusios tokį pranešimą, Šalys pradeda konsultacijas, siekdamos draugiškai išspręsti nesutarimus.

2. 7 straipsnyje minėtos finansinės paramos išmoka mažinama proporcingai ir *pro rata temporis*, atsižvelgiant į sustabdymo trukmę.

14 straipsnis

Protokolas ir priedas yra neatskiriama šio Susitarimo dalis.

15 straipsnis
Panaikinimas ir pereinamojo laikotarpio nuostatos

Šiuo susitarimu panaikinamas ir pakeičiamas Europos ekonominės bendrijos ir Komorų Islamo Federacinės Respublikos susitarimas dėl žvejybos prie Komorų krantų, įsigaliojęs 1988 m. liepos 20 d.

Tačiau Protokolas, nustatantis Europos ekonominės bendrijos ir Komorų Islamo Federacinės Respublikos susitarime dėl žvejybos prie Komorų krantų numatytas žvejybos galimybes ir finansinį įnašą laikotarpiui nuo 2005 m. sausio 1 d. iki 2010 m. gruodžio 31 d., toliau galioja to protokolo 1 straipsnio 1 dalyje numatytą laikotarpį ir tampa neatskiriama šio susitarimo dalimi.

16 straipsnis
Įsigaliojimas

Šis Susitarimas sudaromas dviem egzemplioriais arabų, vokiečių, anglų, danų, ispanų, estų, suomių, prancūzų, graikų, vengrų, italų, latvių, lietuvių, maltiečių, olandų, lenkų, portugalų, slovakų, slovėnų, švedų ir čekų kalbomis. Visi tekstai yra autentiški. Susitarimas įsigalioja tą dieną, kai Šalys praneša viena kitai apie reikalingų procedūrų užbaigimą.

***